

## V.

LOMBARDI SATRIANI, Luigi Maria (2021).  
*Omnia vincit amor: poética del amor*.  
 Salamanca: Ediciones Universidad de  
 Salamanca.

Debemos agradecer la traducción de este poemario a María La Grotteria, traductora italiana, formada entre Italia y España, especialista en las literaturas modernas y contemporáneas de ambos países. Su trabajo es impecable y demuestra su sólida formación y su dominio de las dos lenguas, cosa que le ha consentido brindar al público español los versos de Lombardi Satriani, para que pueda disfrutarlos en su compleción.

La introducción, cuidada al mínimo detalle, corre a cargo de la doctora María Pilar Panero García, zamorana, afincada en Valladolid. Justamente en la Universidad de Valladolid ejerce como docente e investigadora en los ámbitos que siempre la han apasionado: la Literatura y la Antropología. Incansable, tenaz y de gran cultura, la doctora Panero es secretaria de la Cátedra de Estudios sobre la Tradición en la Universidad de Valladolid, participa en varios proyectos y tiene en su haber numerosas publicaciones académicas.

El autor del poemario es Luigi Maria Lombardi Satriani di Porto Salvo, calabrés de nacimiento, antropólogo, académico, político: un caballero polifacético de una amplísima cultura que abarca y no excluye ninguno de los aspectos sociales, culturales, históricos, de crónica o literarios asociados a la antropología. Sus estudios en este campo han sido traducidos a varios idiomas, haciendo de él uno de los más ilustres exponentes de la antropología italiana.

Durante su etapa como Senador de la República Italiana (XIII Legislatura, 1996-2001) fue miembro de dos comisiones: de la 7ª Commissione permanente (Istruzione pubblica, beni culturali, ricerca scientifica, spettacolo e sport) y de la Commissione

parlamentare d'inchiesta sul fenomeno della mafia e delle altre associazioni criminali similari.

La producción de Lombardi Satriani es muy extensa y variada, aunque en los últimos años destacan las obras poéticas, elaboradas a lo largo de los años y solo ahora compartidas, de carácter intimista y *Omnia vincit amor* es un claro ejemplo de ello.

El título mismo del poemario es a la vez una declaración de las convicciones del autor, un homenaje a su formación y a un género, el pastoril, que no es habitual, sino que rompe con lo tradicional.

Vayamos por partes: Virgilio dedica la x égloga de sus *Bucólicas*, cuyo 69º verso empieza por «El amor todo lo puede» a su amigo Cornelio Galo, que se había enamorado de Volumnia, y sigue con «y nosotros cedemos al amor»; el mismo verso, al parecer, fue fuente de inspiración para que Torquato Tasso compusiera, a finales del siglo XVI, su fábula pastoril titulada *Aminta*, en forma de drama y en la que, a su vez, encontrarían argumento para sus libretos numerosos compositores posteriores.

Por lo que concierne a lo pastoril, la Calabria del escenario de Lombardi Satriani no es la *Arcadia* de las novelas pastoriles, es la tierra que le vio nacer y que refleja el estado de ánimo del poeta, así como los cambios de la naturaleza y del tiempo.

Vemos, pues, que la elección del título no es un capricho del autor, sino que marca un claro camino por sus propias vivencias. La estructura misma de la colección es un recorrido en el que quedan marcadas tres etapas: *La cognizione del tempo* (El sentido del tiempo), *Canzoniere: cronaca di un Amore* (Cancionero: crónica de un Amor) y *Parole d'Amore* (Palabras de Amor).

En la primera parte el poeta, aparentemente, se deja moldear, definir por su entorno, salvo meditar con cierta tristeza y para sus adentros sobre los cambios de la sociedad que lo rodea («Un besazo inmenso»), con una

clara alusión a ciertos personajes a caballo entre la política y la farándula italianas. Resulta impactante la reflexión sobre la madurez y la ineluctabilidad del paso del ser en «El fluir del tiempo»: «y me parece de haber tenido una larga siesta/ y que no tiene fundamento/ mi deseo que esta siesta/ sea todavía más larga./ Pero al final es duro de aceptar/ cuando el pensamiento se cierne en el mundo,/ [...] y el cuerpo aún quiere durar».

La segunda parte es la que Lombardi Satriani dedica al amor maduro, un amor que ya no es el de los arrebatos de la juventud y lo narra como si de una crónica se tratara, desde los tímidos y dudosos comienzos de una relación, hasta la cotidianeidad, sin dejar de evocar el deseo. En este apartado no podemos no pararnos en concreto sobre dos de los poemas: «Esculpo tu cuerpo» y «Un verso, un beso». En el primero, el poeta nos ofrece una visión sensual de su amada, sin por ello ser descarnado o vulgar, es, al contrario, un acuerdo entre amantes, pues la escultura *florece e irrumpe*, la imagen aparece fluida, natural, a media luz. En la segunda, hay una explosión de luz solar, una primavera repentina que nos recuerda que podemos amar como jóvenes y emocionarnos como ellos «yo te los doy mil veces/ y luego mil/ y mil y una vez más/ mezclando versos y

besos [...] hasta consumir la boca/ quemada por el deseo que nos ha atraído/ y que nos atrae», y no podemos no recordar a Catulo y a su Lesbia («Da mi basia mille, deindecentum, deinmille altera, dein secunda centum, deindeusque altera mille, deindecentum»).

La última parte consta, en realidad, de un único poema breve, un homenaje a Patrizia, la esposa del autor, la «fresca,/ benéfica» lluvia que alivia al poeta.

El mismo Lombardi Satriani se despide de sus lectores con unas reflexiones que llama «Deseo de futuro» evocando a Montale y a Homero, autores universales, y explicando su intento por dilatar el Amor y los Amores, inevitablemente acompañados por la presencia de la muerte, o sea la ausencia de aquellos seres queridos que han sido apartados de él y que, aún así, han contribuido a construir el hombre que es.

Es nuestro turno, ahora, el de construirnos, re-construirnos, a través de lo aprendido y de lo vivido al lado de un hombre tan complejo y sabio, tan llano y caballeroso, como ha sido Luigi Maria Lombardi Satriani, que se ha ausentado de nuestro lado en mayo de este mismo 2022. *Sit tibi terra levis, magister!*

IVANA PISTORESI DE LUCA  
*Universidad de Valladolid*